

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932	N° 242		Zittingsjaar 1931-1932
	SÉANCE du 16 juin 1932	VERGADERING van 16 Juni 1932	

PROJET DE LOI

approuvant la Convention adoptée à Genève par la Conférence Internationale du Travail concernant la réparation des accidents du travail dans l'agriculture.

EXPOSE DES MOTIFS.

MADAME, MESSIEURS,

Au cours de la 3^e session tenue à Genève, en 1921, la Conférence internationale du Travail a adopté un projet de convention concernant la réparation des accidents du travail dans l'agriculture.

Jusqu'à présent ce projet n'a pas été ratifié par la Belgique : la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, en effet, ne prévoyait pas l'assujettissement de toutes les entreprises agricoles mais seulement l'assujettissement de celles « occupant habituellement 3 ouvriers au moins ». La loi du 18 juin 1930 modifiant la loi de 1903 susdite a généralisé l'assujettissement de toutes les entreprises.

Dès lors, rien ne s'oppose plus à la ratification du projet de convention relatif aux accidents du travail dans l'agriculture adopté à Genève en 1921.

Aux termes de l'article 1^{er} de cette convention, « Tout » membre de l'organisation internationale du Travail ratifiant la présente convention s'engage à étendre à tous » les salariés agricoles le bénéfice des lois et règlements » ayant pour objet d'indemniser les victimes d'accidents » survenus par le fait du travail ou à l'occasion du travail. »

Cette disposition est en harmonie avec la législation nouvelle sur les accidents qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1932. A partir de cette date, tout accident du travail survenu dans une entreprise agricole sera réparé forfaitairement même si la victime est un domestique ou une servante de ferme dont le contrat d'engagement n'est pas régi par la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail.

Exception ne sera faite qu'en ce qui concerne l'agriculteur ne faisant de la culture qu'aux fins de la subsistance de sa famille et non dans le but principal d'en vendre les produits et en ce qui concerne l'employeur qui n'occupe

WETSONTWERP

tot goedkeuring van de Overeenkomst aangenomen, te Genève, door de Internationale Arbeidsconferentie, betreffende de vergoeding der arbeidsongevallen in het landbouwbbedrijf.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In den loop van de 3^e zitting, gehouden in 1921 te Genève, heeft de Internationale Arbeidsconferentie een ontwerp van overeenkomst betreffende de vergoeding der arbeidsongevallen in het landbouwbbedrijf aangenomen.

Tot nog toe werd dit ontwerp door België niet bekrachtigd : de wet van 24 December 1903 betreffende de vergoeding der schade voortspuitende uit arbeidsongevallen was immers niet van toepassing op al de landbouwbondernemingen, maar alleen op degene die « gewoonlijk ten minste 3 werklieden bezigen ». De wet van 18 Juni 1930 tot wijziging der bovenvermelde wet van 1903, heeft de vergoeding der arbeidsongevallen tot al de ondernemingen uitgebreid.

Dienvolgens bestaat er geen bezwaar meer tegen de bekrachtiging van het ontwerp van overeenkomst betreffende de arbeidsongevallen in het landbouwbbedrijf, aangenomen te Genève in 1921.

Luidens artikel één dezer overeenkomst « gaat elk lid » der Internationale Arbeidsorganisatie, dat deze overeenkomst bekrachtigt, de verbintenis aan, tot al de loon » trekkenden van het landbouwbbedrijf het voordeel uit te » breiden van de wetten en reglementen, die voor doel » hebben de slachtoffers van ongevallen overkomen door » den arbeid of bij gelegenheid van den arbeid schadeloos » te stellen ».

Deze beschikking stemt overeen met de nieuwe wetgeving op de ongevallen die den 1^{er} Januari 1932 in werking getreden is. Te beginnen van dezen datum zal elk arbeidsongeval overkomen in eene landbouwbonderneming forfaitair vergoed worden, zelfs wanneer het slachtoffer een hoeveknecht of meid is, waarvan het aanwervingscontract niet beheerscht wordt door de wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst.

Er zal alleen een uitzondering worden gemaakt wat betreft den landbouwer die slechts aan landbouw doet met het doel in het bestaan van zijn gezin te voorzien en niet met het hoofddoel er de producten van te verkoopen, en

pas habituellement des ouvriers pendant au moins deux mois par an.

En fait, toute la substance de la convention tient dans l'article 1^{er} susdit. Les autres articles visent la ratification et la mise en vigueur, mais n'ont pas directement trait à la réparation des accidents du travail. La convention de 1921 est donc absolument conforme à l'économie générale de notre législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. Dès lors nous avons la confiance, Madame, Messieurs, que vous ne manquerez pas de réserver un accueil favorable au projet de loi qui vous est soumis.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HYMANS.

Le Ministre de l'Agriculture,

E. VAN DIEVOET.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

H. HEYMAN.

wat betreft den werkgever die gedurende ten minste twee maanden per jaar gewoonlijk geen werklieden bezigt.

De voornaamste bepaling der overeenkomst is feitelijk in bovenvermeld artikel één bevat. De andere artikelen handelen over de bekrachtiging en de inwerkingtreding, maar hebben niet rechtstreeks betrekking op de vergoeding der arbeidsongevallen. De Overeenkomst van 1921 stemt dus geheel overeen met de algemeene bepalingen onzer wetgeving op de vergoeding der schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen. Dienvolgens vertrouwen wij, Mevrouw, Mijne Heeren, dat gij een gunstig onthaal zult verleenen aan het wetsontwerp dat U onderworpen wordt.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

P. HYMANS.

De Minister van Landbouw,

E. VAN DIEVOET.

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Maatschappelijke Voorzorg,*

H. HEYMAN.

PROJET DE LOI**ALBERT,**

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires étrangères, de l'Agriculture et de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

La convention adoptée à Genève par la Conférence internationale du Travail au cours de sa troisième session tenue à Genève en 1921 et concernant la réparation des accidents du travail dans l'agriculture, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 30 mai 1932.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires étrangères,***P. HYMANS.***Le Ministre de l'Agriculture,***E. VAN DIEVOET.***Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance sociale,***H. HEYMAN.****WETSONTWERP****ALBERT,**

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onze Ministers van Buitenlandsche Zaken, van Landbouw en van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken is gelast in Onzen Naam aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen, waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De Overeenkomst aangenomen te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in den loop van haar derde zitting, gehouden in 1921 te Genève, en betrekking hebbend op de vergoeding der arbeidsongevallen in het landbouwbedrijf, zal haar geheele en volledige uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, den 30^e Mei 1932.**ALBERT**

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,***P. HYMANS.***De Minister van Landbouw,***E. VAN DIEVOET.***De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Maatschappelijke Voorzorg,***H. HEYMAN.**

CONVENTION

concernant la réparation des accidents du travail
dans l'agriculture

La Conférence générale de l'Organisation Internationale du Travail de la Société des Nations,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 25 octobre 1921, en sa troisième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la protection des travailleurs agricoles contre les accidents, question comprise dans le quatrième point de l'ordre du jour de la session, et

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'un projet de convention internationale,

Adopte le projet de convention ci-après, à ratifier par les Membres de l'Organisation Internationale du Travail, conformément aux dispositions de la partie XIII du Traité de Versailles et des parties correspondantes des autres traités de paix :

ARTICLE PREMIER.

Tout Membre de l'Organisation Internationale du Travail ratifiant la présente convention s'engage à étendre à tous les salariés agricoles le bénéfice des lois et règlements ayant pour objet d'indemniser les victimes d'accidents survenus par le fait du travail ou à l'occasion du travail.

ART. 2.

Les ratifications officielles de la présente convention dans les conditions prévues à la partie XIII du Traité de Versailles et aux parties correspondantes des autres traités de paix, seront communiquées au secrétaire général de la Société des Nations et par lui enregistrées.

ART. 3.

La présente convention entrera en vigueur dès que les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été enregistrées par le secrétaire général.

Elle ne liera que les Membres dont la ratification aura été enregistrée au Secrétariat.

Par la suite cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre à la date où sa ratification aura été enregistrée au Secrétariat.

OVEREENKOMST

betreffende de vergoeding der arbeidsongevallen
in het landbouwbedrijf

De Algemeene Conferentie der Internationale Arbeidsorganisatie van den Volkenbond,

Bijeengeroepen te Genève door den Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en aldaar vergaderd zijnde op 25 October 1921 in haar derde zitting,

Na besloten te hebben verschillende voorstellen betreffende de bescherming der landarbeiders tegen de ongevallen aan te nemen, welke kwestie in het vierde punt der dagorde van de zitting begrepen is, en

Na besloten te hebben dat aan deze voorstellen de vorm van een ontwerp van internationale overeenkomst zou gegeven worden,

Neemt het navolgend ontwerp van overeenkomst aan, hetwelk door de Leden der Internationale Arbeidsorganisatie dient bekrachtigd te worden, overeenkomstig de beschikkingen van Deel XIII van het Verdrag van Versailles en van de overeenstemmende Deelen der andere Vredesverdragen :

EERSTE ARTIKEL.

Elk Lid der Internationale Arbeidsorganisatie dat deze overeenkomst bekrachtigt, verplicht zich tot al de loontrekkenden van het landbouwbedrijf het voordeel uit te breiden van de wetten en reglementen die voor doel hebben de slachtoffers van ongevallen overkomen door den arbeid of in verband met den arbeid schadeloos te stellen.

ART. 2.

De officieele bekrachtigingen dezer overeenkomst onder de voorwaarden voorzien in Deel XIII van het Verdrag van Versailles en in de overeenstemmende Deelen der andere Vredesverdragen, zullen aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond medegedeeld en door hem geregistreerd worden.

ART. 3.

Deze overeenkomst zal in werking treden zoodra de bekrachtigingen van twee Leden der Internationale Arbeidsorganisatie door den Secretaris-Generaal zullen geregistreerd zijn.

Zij zal slechts de Leden binden, wier bekrachtiging door het Secretariaat zal geregistreerd zijn.

In het vervolg zal deze overeenkomst voor elk Lid in werking treden op den datum waarop zijne bekrachtiging op het Secretariaat zal geregistreerd zijn.

ART. 4.

Aussitôt que les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été enregistrées au Secrétariat, le secrétaire général de la Société des Nations notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail.

Il leur notifiera également l'enregistrement des ratifications qui lui seront ultérieurement communiquées par tous les autres Membres de l'Organisation.

ART. 5.

Sous réserve des dispositions de l'article 3, tout Membre qui ratifie la présente convention s'engage à appliquer les dispositions de l'article 1^{er}, au plus tard le 1^{er} janvier 1924, et à prendre telles mesures qui seront nécessaires pour rendre effectives ces dispositions.

ART. 6.

Tout Membre de l'Organisation Internationale du Travail qui ratifie la présente convention s'engage à l'appliquer à ses colonies, possessions et protectorats, conformément aux dispositions de l'article 421 du Traité de Versailles et des articles correspondants des autres traités de paix.

ART. 7.

Tout membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention par un acte communiqué au secrétaire général de la Société des Nations et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée au Secrétariat.

ART. 8.

Le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra, au moins une fois tous les dix ans, présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de la revision ou de la modification de ladite convention.

ART. 9.

Les textes français et anglais de la présente convention feront foi l'un et l'autre.

ART. 4.

Zoodra de bekrachtigingen van twee Leden der Internationale Arbeidsorganisatie op het Secretariaat geregistreerd zijn, zal de Secretaris-Generaal van den Volkenbond dit feit bekendmaken aan al de Leden der Internationale Arbeidsorganisatie.

Hij zal hun eveneens kennis geven van de registratie der bekrachtigingen, die hem naderhand door al de andere Leden der Organisatie zullen medegedeeld worden.

ART. 5.

Onder voorbehoud der beschikkingen van artikel 3, gaat elk Lid dat onderhavige overeenkomst bekrachtigt, de verbintenis aan, de beschikkingen van artikel één ten laatste op 1 Januari 1924 toe te passen, en de maatregelen te nemen die noodig zullen zijn om aan deze beschikkingen uitwerking te geven.

ART. 6.

Elk lid der Internationale Arbeidsorganisatie dat onderhavige overeenkomst bekrachtigt, verbindt er zich toe deze laatste op zijne koloniën, bezittingen en protectoraten toe te passen overeenkomstig de beschikkingen van artikel 421 van het Verdrag van Versailles en van de overeenstemmende artikelen der andere Vredesverdragen.

ART. 7.

Elk Lid dat onderhavige overeenkomst bekrachtigd heeft, kan ze opzeggen, bij het verstrijken van een tijdperk van tien jaren na den datum van de aanvankelijke inwerkingstelling der overeenkomst, door eene akte medegedeeld aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond en door hem geregistreerd. De opzegging zal slechts uitwerking hebben één jaar nadat ze op het Secretariaat geregistreerd werd.

ART. 8.

De Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau zal, ten minste eenmaal alle tien jaar, aan de Algemeene Conferentie een verslag moeten voorleggen, betreffende de toepassing van onderhavige overeenkomst en zal beslissen of de kwestie der herziening of der wijziging van gezegde overeenkomst op de dagorde der Conferentie dient gebracht te worden.

ART. 9.

De Fransche en Engelsche teksten van onderhavige overeenkomst zullen beide rechtsgeldig zijn.